



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

**Neuer Standort gefunden**

Seite 2

**Jackpot im Schloßgarten**

Seite 3

**Tipps & Termine**

Seite 6

**Radeberger Brauereifest**

Seite 5

## Immer extremere Wetter – auch bei uns!



Lokale Gewitterfront mit anschließenden Windböen, Hagel und Starkregen.

In den vergangenen Jahren haben gefühlsmäßig auch in unseren Landstrichen die Unwetter an Häufigkeit und Extremität zugenommen. Dabei reichen die wissenschaftlichen Betrachtungen und Spekulationen von durch die Menschheit hausgemachtem Klimawandel bis hin zu den erdgeschichtlichen Klimazyklen. Diese Klimadiskussion soll allerdings nicht Gegenstand dieses Artikels sein, sondern vielmehr die Sensibilisierung auf die veränderten „extremere“ Wetterereignisse und wie sich jeder Einzelne informieren, verhalten und auch schützen kann.

An dieser Stelle aber erst einmal einige Begriffsdefinitionen für Wetterereignisse zum besseren Verständnis. Als Sturm werden allgemein Winde ab einer Geschwindigkeit von 75 km/h (Windstärke 9) bezeichnet. Ab einer Windgeschwindigkeit von über 117 km/h (Windstärke 12) spricht man von orkanartigen Stürmen oder kurz gesagt Orkan. In unseren Breiten übliche Gewitter zeichnen sich mit horizontalen unterschiedlich starken Winden (Windwalzen) aus. Entstehen im Rahmen dieser Gewitter allerdings Windwirbel von den Wolken zur Erde herunter, spricht man als Oberbegriff von Wirbelstürmen, wie beispielsweise Tornado, Windhose bzw. Twister. Im Gegensatz zu den riesigen tropischen Wirbelstürmen über hunderte Kilometer, welche auf den großen Weltmeeren entstehen, sind die bei uns auftretenden Wirbelstürme relativ klein, lokal begrenzt aber können dennoch zerstörerische Ausmaße erreichen.

Ein weiteres Phänomen sind die häufigeren Hagelschauer (Hagelsturm, Hagelschlag), welche ebenfalls Begleiterscheinungen von Gewittern mit sehr labilen warmen und kalten Luftschichten sind und mit bis zu tennisballgroßen Eiskörnern auf die Erdoberfläche prasseln.

### Wie erkenne ich was?

Wie eine Gewitterfront aussieht, ist wohl jedem bekannt. Wenn sich allerdings die typischen dunkelgrauen Gewitterwolken merklich in andere Farben (gelblich bis rötlich oder grünlich) verfärben, dann liegt etwas Besonderes – also Extremes – in der Luft. Ein weiteres Merkmal sind dann die Wolkenformationen. Bilden sich unter den schnell dahinziehenden tiefen Wolken ausgeprägte Ausbeulungen zur Erde herunter, ist die Wahrscheinlichkeit eines Wirbelsturmes (Tornado) vorhanden. Haustiere, wie Katzen und Hunde werden schon im Vorfeld nervös und verkriechen sich auffällig schnell. Ebenso vorfristig reagieren unsere heimischen Vögel, denn mit einem Schlag hören sie auf zu zwitschern und wir vernehmen eine, wie der Volksmund sagt – gespenstische Stille vor dem Sturm. Wer ein gutes Barometer (Luftdruckmeßgerät) zu Hause hat, wird mit dem nahenden Gewitter gut einen Abfall des Druckes beobachten können. Und umso stärker

dieser ausfällt, umso extremer sind in der Regel die Wetterauswirkungen. Andere Möglichkeiten der vorbeugenden Information über anstehende Wetterlagen bzw. Unwetter sind natürlich die Wetterberichte im Radio oder TV bzw. im Internet, beispielsweise auf der [www.unwetterzentrale.de](http://www.unwetterzentrale.de).

### Wie verhalte ich mich richtig?

Bei Gewitter und Sturm bleibt man besser in geschützten Räumen mit fest geschlossenen Fenstern und Türen. Auch elektrische Geräte sollten nicht nur ausgeschaltet sein, sondern es ist besser den Stecker zu ziehen. Sollte man sich allerdings im Freien befinden, ist der Volksspruch „Vor Eichen sollst du weichen, Buchen sollst du suchen“ nicht gerade hilfreich, denn der Gewitterblitz ist kein Botaniker und schlägt in den Baum ein, welcher aus physikalischen Gründen der Günstigste ist. Besser ist, man sucht sich eine Senke und macht sich so klein wie nur möglich. Dagegen ist man im Auto auf Grund des Faradayschen Käfigs der Karosserie relativ sicher vor einem Blitz. Bei einem erkennbaren Tornadorisiko sind die lokalen Windgeschwindigkeiten / Zerstörungskräfte wesentlich höher als bei einem üblichen Gewitter. Im unmittelbaren Wirkungsbereich ist man im Hauskeller am besten geschützt. Im Freien verwandelt der Tornado abgerissene herumfliegende Teile aller Art zu regelrechten Geschossen mit enormer Zerstörungswucht.



Kleine Windhosen bei strahlend blauem Himmel.



Gewitterfront des Tornados bei Bützow im Mai 2015.

### Was ist was?

Sturm:	Wind ab einer Geschwindigkeit von 75 km/h (Windstärke 9)
Orkan:	Windgeschwindigkeit von über 117 km/h (Windstärke 12)
tropischer Wirbelsturm:	entsteht über den Meeren/Ozeanen und heißt Hurrikan (Nordatlantik, Nordpazifik), Taifun (westlicher Pazifik), Zyklon (indischer Ozean) oder Willy-Willy (in Australien)
Land-Wirbelsturm:	entsteht in Begleitung von Gewittern und heißt Tornado, Twister oder Windhose
Blizzard:	ist ein extremer Schneesturm (z. Bsp. Kanada, Alaska und Nordstaaten USA)
Sandsturm:	ist eine bodennahe Windwalze mit Sand (z. Bsp. China, Sahara)
Sturmfluten:	ein meeresseitiger Sturm drückt enorme Wassermassen vor sich her in die Küstenbereiche mit der Folge von Dammbriichen und Pegelanstiegen mit Überflutungen in den Flussmündungen im Landesinneren

### Welche Vorsorge ist sinnvoll?

An dieser Stelle möchten wir einige vorsorgliche Maßnahmen benennen, welche allgemeingültig für Unwetter sind. Im Haushalt sollten stromunabhängige Lichtquellen (Taschenlampe, Kerzen) immer griffbereit sein. Persönliche Dinge wie Ausweise, Medikamente und versicherungsrelevante Dokumente (Eigentumsfotos, Kostenbelege) gesichert aufbewahren. Auch ist ein Sanikasten bzw. Feuerlöscher für die erste eigene Hilfe und Versorgung im Bedarfsfall wichtig. Zur weitläufigeren Vorsorge zählt man, dass auf Grundstücken die möglichen Gefahrenquellen minimiert werden. Dazu zählt das Ausschneiden von Bäumen genauso wie das Abflüsse (vor Haustüren, Garagen oder Kellern) groß genug für das Regenwasser sein sollten, als auch deren regelmäßige Reinigung selbstverständlich ist. Die Kontrolle auf lockere oder lose Dach-/Fassadenteile sollte man besser nicht an das Ende der Inspektions- und Reparaturliste schieben. Es gibt zwar keine hundertprozentige Sicherheit, aber mit der nötigen Portion Sorgfalt und vernünftigen Menschenverstand lassen sich Gefahren und Schädigungen zum Teil vermeiden oder zumindest minimieren.

Text & Fotos: Red.

UNS FINDET MAN AUCH:

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)



Like

[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 45 57 90 • Fax 03528 - 45 57 91 • VIP 03528 - 41 60 211  
Mail [praxis@dr-langowsky.de](mailto:praxis@dr-langowsky.de) • Web [www.dr-langowsky.de](http://www.dr-langowsky.de)

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

#### Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

08./09.08.	Frau Dr. Pasternok Radeberg, Badstraße 8 Tel. 03528/44 28 46
15./16.08.	Frau Dr. Marzinek Feldschlößchen, An der Knorpelschänke 1 Tel. 03528/44 38 00

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr		
08.08.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
09.08.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
10.08.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
11.08.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
12.08.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
13.08.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
14.08.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
15.08.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig		
07.08. - 14.08.	Herr DVM Jakob, Wachau	Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753
14.08. - 21.08.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/73 388
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig		
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter		
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83		
07.08. - 14.08.	Dr. Klaus Ehrlich	
14.08. - 21.08.	TÄ Julia Klingauf	

#### Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

Homepage- und PC-Service • Schallplattendigitalisierung

**DIRK SCHADE** [www.pcundaudio.de](http://www.pcundaudio.de)

Hauptstraße 40 – Radeberg – Tel. 03528/487 580  
Mo., Do. 14 - 18 Uhr • Di., Fr. 9.30 - 12/14 - 18 Uhr, Sa. 9.30 - 12 Uhr

Soforthilfe  
bei  
Blitzschäden

Erstellung von  
Versicherungsgutachten u.  
PC-Reparatur

## Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

### zum 90. Geburtstag

01.08. Hellmut Wolf  
04.08. Isolde Klengel

### zum 85. Geburtstag

04.08. Ruth Böhm  
05.08. Jürgen Rümenapp

### zum 80. Geburtstag

02.08. Regina Winkler

### zum 75. Geburtstag

01.08. Egon Angermann (OT Großerkmannsdorf)  
06.08. Hanna Hennig (OT Liegau-Augustusbad)

### zum 70. Geburtstag

01.08. Volker Harzbecker (OT Liegau-Augustusbad)  
05.08. Inge Miethe

sowie den Eheleuten Inge & Wolfgang Hofmann zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 05.08. und den Eheleuten Christine & Manfred Kleinschmidt (OT Liegau-Augustusbad) zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 07.08., verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre

### Verkehrsinformation

Ab Montag, den 03.08.2015 bis vorauss. Freitag, den 14.08.2015 werden im Bereich der Forststraße/Dresdner Straße bis zur Ernst-Braune Straße / Dresdner Straße Arbeiten im Straßenbereich (Fräsarbeiten/ Straßenbauarbeiten) ausgeführt. Dazu muss dieser Bereich voll gesperrt werden. Die Zufahrt zur Forststraße ist dann von der Dresdner Straße aus nicht mehr möglich. Die Ein-

bahnstraßenregelung wird für die Forststraße in eine Sackgassenregelung mit Befahrung über die Heidestraße für diesen Zeitraum geändert. Die Bedienung der Ersatzbushaltestelle Dresdener Straße Ecke Forststraße ist für diesen Zeitraum ebenfalls nicht möglich. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Elisa Blochwitz  
Büro des Oberbürgermeisters

### Verkehrsinformation

Ab Montag, den 24.08.2015 bis vorauss. Freitag, den 30.10.2015 wird im gesamten Bereich der Weststraße in Radeberg das Schmutzwasserpumpwerk erneuert. Dazu

muss dieser Bereich voll gesperrt werden. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Elisa Blochwitz  
Büro des Oberbürgermeisters

## Teilnehmergemeinschaft der Ländlichen Neuordnung S 177 - Ortsumfahrung Großerkmannsdorf/Radeberg

Ländliche Neuordnung S 177 -  
Ortsumfahrung Großerkmannsdorf/Radeberg  
Verfahrensnummer: 250221  
Gemeinde: Stadt Radeberg, am  
Gemeinde Arnsdorf  
Landkreis: Bautzen in die  
Aktenzeichen: 62.4-780.413:250221<8461.31

### Teilnehmerversammlung zur Vorbereitung der Wunschtermine nach § 57 FlurbG

Donnerstag, den 27.08.2015, um 18:00 Uhr  
in die Turnhalle Wallroda (am Ende der Bergstraße in Wallroda)

#### Tagesordnung:

1. Bericht über den Stand des Verfahrens
2. Erläuterungen zur Vorbereitung der Wunschtermine (§ 57 FlurbG)
3. Allgemeine Aussprache, Fragen und Diskussion

Kamenz, den 17.07.2015  
gez. Björn Schober  
Vorstandsvorsitzender der TG

## Neuigkeiten aus dem JC Splash in Radeberg



Hallo Leute,  
da bin ich wieder- SPLASHI - das Maskottchen der Splashmaker vom städtischen JC Splash in Radeberg!

Hier nun einige Neuigkeiten direkt aus dem Club:  
Wie ihr sehen könnt, auch das gibt's in unserem Clubleben! Am Freitag, 17.07.2015

und bei schönstem Wetter, haben wir eine Zwischenstation in unserem Musik- und Dancingprojekt eingeleitet und gleichzeitig unsere erste Feriengrillfete gemacht. In gemütlicher Runde wurde die Gitarre angestimmt, gefachsimpelt was das Zeug hielt und auch neue Pläne für unsere Scheibe, was noch alles so mit drauf könnte, ge-

schmiedet. Na, da kam ja einiges zusammen! Unsere Präsentation nimmt langsam Gestalt an und es kommen neue Songs hinzu, es wird an Kleinigkeiten „gefeilt“, verworfen, geändert und optimiert. Tja, unsere Dancinggruppe wartet da noch auf etwas kühlere Tage, dann wird wieder trainiert.

Für die Ferien haben wir ja auch einiges geplant. Hier ein paar Vorschläge unserer Besucher:  
Fahrradwerkstatt vom Stellwerk zur Vorbereitung der Räder und Fahrradtour machen, Kino Dresden bzw. Filmnächte, Hochseilpark, Bowling, Volleyball, Höhlen-Stollenwanderung, Squash, Tennis, Bike fahren, Erlebnisbad, Wanderung Sächsische Schweiz und ...  
Na, neugierig geworden? Wollt ihr mal in unser Musik- und Dancingprojekt reinschnuppern? Dann sattet eure Hühner und reitet ins Splash!!!!

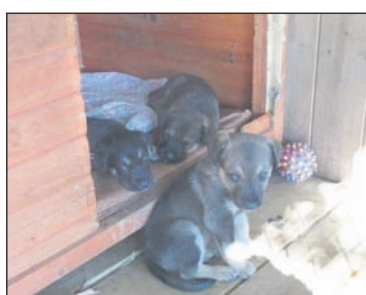
Wir sehn uns doch alle im Club der SPLASHMAKER???  
Euer Spläshi



## Wir suchen ein neues zu Hause

Beim Tierschutzverein Radeberg e. V. warten kleine 12 Wochen alte Schäferhundwelpen auf ein neues Zuhause. Die Welpen werden gegen eine Schutzgebühr von 300,00 Euro abgegeben. Interessenten wenden sich bitte an den Tierschutzverein Radeberg, Herrn Schaffer, unter der Tel.- Nr. 03528/2290605.

Stadtverwaltung Radeberg



## Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

01.08. Helga Lachmann 79 Jahre  
01.08. Ruth Naefe 80 Jahre  
04.08. Günter Geppert 79 Jahre  
05.08. Johannes Freudenberg 80 Jahre  
06.08. Ute Gärtner 70 Jahre  
06.08. Heidemarie Kittelmann 72 Jahre

**Ortsteil Fischbach**  
07.08. Christa Kirstan 76 Jahre  
**Ortsteil Wallroda**  
02.08. Margit Hubrich 70 Jahre  
03.08. Heinz Czech 87 Jahre

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

**Ortsteil Feldschlößchen**  
03.08. Monika Schubert 71 Jahre  
04.08. Siegfried Seyfert 79 Jahre  
04.08. Christel Walther 78 Jahre  
06.08. Sigrid Sammler 71 Jahre  
**Ortsteil Leppersdorf**  
01.08. Gerhard Günther 87 Jahre

01.08. Tea Zippel 72 Jahre  
04.08. Rosemarie John 75 Jahre  
**Ortsteil Lomnitz**  
03.08. Luise Mißbach 71 Jahre  
06.08. Ursula Kaulfuß 79 Jahre  
07.08. Lisbeth Klengel 85 Jahre

## Aus dem Rödertal

## FAHRRADEBERG - Die kostenlosen Leihräder rollen

Im Anschluss an die Eröffnungsveranstaltung am 11.07.2015 (Pressemitteilung vom 12.07.2015) wurden die Fahrradständer am Bahnhof, an der Ecke Ober-/Pulsnitzer Str., am Stadtbad und am Stadion „bestückt“. Gleich am ersten Tag wurden die orangefarbenen Räder genutzt. Insgesamt sind jetzt 18 Räder „unterwegs“. Und das im wahren Sinne des Wortes, denn die Fahrradständer sind meist leer. Das bedeutet für die Mitstreiter des Projektes, schnellstens weitere Räder zur Verfügung zu stellen. Für den immer noch kleinen Kreis der Aktiven heißt das intensive Arbeit.



Fahrradspender meldeten sich weiterhin, so dass die Anzahl der verwendbaren Räder wächst. Deshalb gibt es Gedanken einige Räder zu einem „Spendenbeitrag“ an „Bedürftige“ zu veräußern, um u.a. dadurch benötigte finanzielle Mittel für die Aktion zu erhalten. Neben der Freude, dass die Aktion rollt, musste allerdings auch festgestellt werden, dass einige „Pfiffige“ die Räder als „Dauer-Leihrad“ nutzen! Das ist so natürlich nicht gedacht und diese Nutzer sollten doch ihre Einstellung zum „Gemeinwohl“ hinterfragen. Das Angebot gilt: Wer gern ein eigenes Fahrrad haben möchte, kann sich beim Stellwerk, über den Anrufbeantworter oder persönlich melden und sich in der Fahrradwerkstatt ein Rad herrichten! Dass Leihräder mutwillig beschädigt werden, konnte glücklicherweise nicht festgestellt werden. Lediglich an einem Rad wurde gleich am ersten Tag das Seitenteil „entfernt“. Man fragt sich, hat es jemanden nicht gefallen, wollte der „Täter“ sich ein eigenes Rad „organisieren“ oder was sonst? Es kam auch vor, dass eine Kette riss oder manchem Reifen die Luft ausging.

In all den vorgenannten Fällen ist die Mitarbeit vieler Mitbürger gefragt. Und das funktioniert bereits recht gut. Der Anrufbeantworter unter der Tel.-Nr. 035200 285330 wird rege genutzt. Hier wäre es wichtig, stets neben dem Ort auch den Tag, die Fahrradnummer und ggf. Namen und Rückrufnummer anzugeben, damit entsprechend konkret gehandelt werden kann.

Neben der Möglichkeit des Scannens mittels Smartphone des QR- Codes für Rad „i.O.“ oder für „defekt“ am Fahrrad bleibt die Nutzung der Webseite [www.fahrradeberg.de](http://www.fahrradeberg.de) bzw. kürzer [www.l-rad.de](http://www.l-rad.de), (auch aufrufbar über den QR-Code) als Informationsquelle. Hingewiesen sei auch auf die Infozettel, die im Bürgerbüro ausliegen.

Und noch eine Bitte zum Schluss: Mitarbeit ist gefragt! Neben weiteren „Schraubern“ ist es eine große Hilfe, wenn neben der Information so mancher „handgreiflich“ wird und ein gesichtetes Rad gleich persönlich zu den Ständern bringt oder einem platten Reifen mit Luft aus der eigenen Pumpe versorgt.

Lassen wir gemeinsam die Fahrräder in Radeberg rollen!

Gert Loose

## Den neuen Standort in Wilsdruff gefunden

**B. Braun baut Europas modernste Produktionsstätte von Dialysatoren**



Die Standortentscheidung ist gefallen. Die B. Braun Melsungen AG – ein weltweit tätiger Konzern in der Gesundheitsbranche baut im sächsischen Wilsdruff im Gewerbegebiet auf der Hühndorfer Höhe ab 2015/2016 die modernste Produktionsstätte Europas von Dialysatoren für die Blutwäsche chronisch nierenkranker Menschen auf einer Fläche von rund 12 Hektar. Diese neue Filterfabrik wird im Jahr 2018 zusätzlich zu den Werken in Radeberg und Berggießhübel die Produktion aufnehmen. Mit dem Neubau sollen zahlreiche neue Arbeitsplätze entstehen und die Produktionskapazität verdoppelt werden. Für darüberhinaus fernere zukünftige Erweiterungs- und Entwicklungspläne stehen an diesem Standort nochmals rund 10 Hektar zur möglichen Nutzung in diesem Gewerbegebiet zur Verfügung.

Der derzeitige Produktionsstandort in der Radeberger Südstadt ließ keinen weiteren Platz für großflächigere Erweiterungen in die Zukunft zu. Allerdings konnte weder Radeberg und auch nicht die Stadt Dresden ein derart großes erschlossenes Gewerbegebiet wie Wilsdruff bieten (Foto rechts). Auf die Zukunft der Standorte Radeberg und Berggießhübel bezogen, erläuterte GF Bertram König, dass man sich hier auf Grund der globalen Tendenzen und Entwicklungen in Zeitscheiben von maximal 10 Jahren bewegen kann. Und auf diesen Zeitraum betrachtet, werden beide Produktionsstandorte auch weiter-



hin dringend zur Deckung des weltweiten Bedarfes von Dialysatoren benötigt. Insbesondere kann man sich perspektivisch für den Standort Radeberg auch die Her- ausbildung als Entwicklungszentrum vorstellen.

Beim Pressegespräch am Dienstag dieser Woche besiegelten (li.) B. König, Geschäftsführer B. Braun Avitum Saxonia GmbH, und (re.) R. Rother, Bürgermeister von Wilsdruff, mit einem symbolischen Handschlag diese Standortentscheidung für das neue Produktionswerk in Wilsdruff (Foto links).

Text: Red;

Fotos: Red & B. Braun Avitum Saxonia GmbH

# Spielbetrieb auf Kunstrasen kann beginnen

Viele Aktivitäten zur Anschaffung eines Kunstrasenplatzes für den ehemaligen Hartballplatz im Radeberger Stadion Schillerstrasse sind nun schon fast wieder Geschichte. Da liefen umfangreiche Spendenaktionen, das große Benefizspiel gegen Dynamo Dresden mit Besucherrekord und auch umfangreiche Eigenleistungen der RSV-Mitglieder am neuen Kunstrasenplatz. Die Arbeiten der Fachfirmen sind nun abgeschlossen. Die Bauabnahme (Foto unten) des Kunstrasenplatzes als auch der Nebenflächen erfolgte am Montagvormittag dieser Woche gemeinsam mit dem zuständigen Planungsbüro Holm Grünberg, Mario Malech Firma Faber als Hauptauftragnehmer und Torsten Schindler der Firma Polytan als Kunstrasenspezialist unter den kritischen Augen der zukünftigen Betreiber des RSV mit dem Vorsitzenden Dr. Wolfgang Lambrecht, Geschäftsführer Klaus Vieczek,



Aus der Vogelperspektive hat man einen guten Vergleich vom alten grauen Hartballplatz zum jetzigen leuchtend grünen Kunstrasenplatz.

**Textilveredelung Radeberg**  
 COOL GENUG FÜR DEINEN STYLE?  
 www.Textilveredelung-Radeberg.de



André Marschner von der Abteilung Fußball und dem Platzwart Harald Nell. Neben der erfolgreichen Platzabnahme nutzte der Platzwart gleich die Chance, sich bei den Fachleuten einige Tipps für die zukünftige Pflege des rund 5.800 Quadratmeter großen Kunstrasenplatzes zu holen. Jedenfalls kann, so André Marschner, der Trainingsbetrieb ab nächster Woche auf dem Kunstrasen beginnen.

Der nächste Höhepunkt wird dann das Eröffnungsspiel am Freitag, den 21. August 2015 sein, wenn das erste Punktspiel in der Stadtoberliga ab 19.00 Uhr zwischen dem RSV und der SG Weixdorf stattfindet. Zuvor wird sich die D-Jugend des RSV spielerisch präsentieren. Der gesamte Abend wird mit Musik umrahmt und für das leibliche Wohl sorgen der Verein sowie der „Eckstoß“ - die Kneipe am Stadion. Letztendlich kann man den Fußballspielern des RSV jetzt nur noch möglichst viele Tore und erfolgreiche Klassenplätze wünschen.  
**Text & Fotos: Red.**

**KORCH** Ihre freundliche Fachfleischerei  
 Vom 10. bis 15. August 2015  
**Schlemmen & Sparen!**

**preis% hammer der woche**  
 VON HEUTE ZUM BIER!

**In der Fleischtheke**  
 Gebratene Schnitzel gewürzt, paniert und kross gebraten **-34%**  
**0,99 €** pro 100g

**In der Wursttheke**  
 Radeberger Lachsschinken mild gesalzen, kalt geräuchert über Buchenholzrauch, nur 2% Fett **-20%**  
**1,59 €** pro 100g

**Für Grill und Pfanne**  
 Frische Lammbratwurst 100% Lammfleisch, im Saitling, mittelgroß, mit Edelgewürzen verfeinert, ca. 100g-Stück **-23%**  
**0,99 €** pro 100g

**Schweinefiletspieße**  
 zartes Schweinefilet in würziger Steak-Marinade **-19%**  
**1,29 €** pro 100g

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz**  
 Kartoffelsalat mit Speck **-14%**  
**0,85 €** pro 100g

**Schweinezunge**  
 frisch oder gepökelt **-25%**  
**0,49 €** pro 100g

**Radeberger MINI KNABBERLE**  
 Der leckere Salami-Snack aus magerem Schweinefleisch, frisch aus dem Buchenrauch, 4 x 15g-Packung **-38%**  
**0,99 €** pro Packung  
**UNSER MONATSANGEBOT**

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhrsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

**FABER**  
 Straßen-, Tief-, Kanal-, Deponiebau, Außen- und Sportanlagenbau  
**Faber Bau GmbH - Niederlassung Wilsdruff**  
 Steinbruchweg 2, 01723 Wilsdruff  
 Tel.: 035204/464-0 Fax: 035204/464-15  
 Mail: wilsdruff@faber.eiffage.de  
 www.faber-bau.de



**Eckstoß**  
 Die Kneipe im Stadion  
**Mit bester Aussicht auf den neuen und schönen Kunstrasen.**  
**Fußball & Formel 1**  
 live by **sky**

Inh. Marion Damm  
 Schillerstraße 78  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 23 89 945

- alle Bundesliga-Spiele 1&2 Liga
- Champions-League Spiele

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. Demnächst Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großerkmannsdorf  
 Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!**  
 Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

**Ersatzverteiler gesucht!**  
 die Radeberger Heimatzeitung  
 Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 442301 | zeitung@die-radeberger.de

**Münzsammlung, alte Geldscheine, Abzeichen & Briefmarken gesucht, Komplettkauf - sofortige Barzahlung**  
 Tel. bis 20.00 Uhr 0172-340 32 63

Für die vielen Glückwünsche, Blumen, Geschenke und Überraschungen anlässlich unserer **Diamantenen Hochzeit** möchten wir uns ganz herzlich auf diesem Wege bei unseren Kindern, Verwandten, Freunden, Nachbarn, den Kameraden der FFW Ullersdorf, der Volkssolidaritätsgruppe Ullersdorf und der Jagd Großerkmannsdorf bedanken. Besonderer Dank Herrn Pfarrer Ramsek sowie der Schmiedeschänke Ullersdorf für die sehr gute Bewirtung.  
 Danke auch der Stadt Radeberg für die Glückwünsche und der Bläsergruppe Großerkmannsdorf.  
**Erika und Kurt Keyn**  
 Ullersdorf, 23.07.2015

## Jackpot im Schloßgarten



Es hat ja schon eine langjährige Tradition, dass der Radeberg Lions Club im Schloß Klippenstein alljährlich eine Musikveranstaltung zu Gunsten gemeinnütziger Anliegen organisiert. In den vergangenen Jahren war dies im Schloßhof die Veranstaltung „Jazz im Schloß“. Erstmals dieses Jahr wählte der Lions Club als Örtlichkeit zwar auch das Schloß Klippenstein, jedoch nicht den Schloßhof sondern den Schloßgarten auf der Rückseite. Mit dieser neuen Veranstaltungsfläche begründeten die Organisatoren auch einen neuen Veranstaltungsnamen die „Radeberger Schloßnacht“. Und genau diese erste Schloßnacht begann am vergangenen Sonnabend bei sommerlich angenehmen Temperaturen. Für die musikalische Unterhaltung sorgte die stimmungsvolle Livemusik mit dem Dresdner Kultorchester „Jackpot“, zu deren Musik die Besucher nicht nur zuhörten sondern auch die Gelegenheit zum Tanzen nutzten. Dazu grillten die Lionsfreunde frische Steaks und Bratwürste auf dem Holzgrill und es gab natürlich auch kühle Getränke. Alles in allem ein gelungener Auftakt für die „Radeberger Schloßnacht“ – auch für die Zukunft.  
**Text und Foto Red.**

## Seniorin sagt Danke

Mit einem ganz besonderen Dankeschön möchte ich mich heute an „die Radeberger“ wenden.  
 Am vergangenen Donnerstag, 30.07.2015 veranstaltete die AWO unter der Leitung von Frau Oertel ein Sommerfest für die Senioren der Gemeinden Wachau und Seifersdorf, an welchem ich teilhaben durfte. Das war eine tolle, stimmungsvolle Veranstaltung, die uns Senioren im Schloss Seifersdorf mit musikalischer Untermahlung bei Kaffee und Kuchen geboten wurde. Selbst unser Bürgermeister, Veit Künzelmann war mit von der Partie. Auch der Abend wurde so zu einem Erlebnis. Bei Gegrilltem und der schmackhaften Bowle hatten wir viel Spaß und gute Unterhaltung. Ich möchte mich hiermit im Namen aller Seniorinnen und Senioren recht herzlich für den schönen und unterhaltsamen Tag bedanken.  
**Frau Wendt**

## Kleinanzeigen

- Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
 Tel. 0173 / 37 57 311
- Home-Trainer Kettler** günstig abzug. Pr. n VB  
 Tel. 03528 / 44 53 94
- Neue Acrylwanne** mit kleinem Fehler, NP 639,- € für 250,- € zu verkaufen  
 Tel. 035200 / 23 831 o. Handy 0152 / 02 48 03 57
- Suche 2-3 Raumwg.** wo Tierhaltung erlaubt ist. 3 kl. Hunde, 5 Katzen bis 500 € Warm o. Ofenheizung  
 Tel. 01522 / 166 99 43
- Verschenke Kachelofen** zum Selbstabbau  
 Tel. 03528 / 41 37 17
- Zu verk. Damenfahrrad**, sw 26 Zoll, Alu-City-Rad, 7-Gang Nabenschgt., so gut wie neu, NP 289 €, VB 90 €  
 Tel. 03528 / 41 72 44
- Kleingarten 220 m²** abzugeben, KGV „Waldesruh“ Radeberg, Schuppen, Wasser, ELT, Laube mit Inventar  
 Tel. 03528 / 44 33 06
- Kleingarten 210 m²** günstig abzugeben, Sparte „Waldesruh“ Radeberg, Laube mit Inventar und ELT  
 Tel. 03528 / 44 54 96
- Suche Garten** mit ELT und Wasser in Radeberg gern auch ohne Verein  
 Chiffre 31/01
- Suche ab 01.10.15** Nachmieter für große 3-RW in Radeberg  
 Tel. 03528 / 22 85 53 oder 0172 / 94 84 235

**wohnbau RADEBERG**  
 Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH  
 Oberstraße 15  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

**Mietwohnungen**

<b>2-Raum-WE</b> Schönfelder Str. 28 1. OG rechts, ca. 48 m² Wfl., 265 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1964, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 87 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	<b>2-Raum-WE</b> Schwabacher Allee 7 2. OG rechts, ca. 52 m² Wfl., 305 € p.M. zzgl. NK u. Stellplatz, Bauj. 1997, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 52 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	<b>3-Raum-WE</b> Röderstraße 37 1. OG links, Balk., ca. 63 m² Wfl., 320 € p.M. zzgl. NK, Kaution 640 € Bauj. 1989, Fernwärme- heizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 99 kWh/m²a, Vermietung ab 01.10.2015 möglich
---	---	--

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
**Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!**  
**Bauland** in verschiedenen Größen!  
 Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
 gut und sicher wohnen

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden  
**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
 „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
 Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
 Geschäftsführer: Ingo Engemann  
 verantwortlicher Redakteur  
 und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
 Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
 Verteilung: Radeberger Verteilervice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
 für Ausgabe 32: 11.08.2015, 12.00 Uhr  
 für Ausgabe 33: 18.08.2015, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 32 erscheint am: 14.08.2015  
 Ausgabe Nr. 33 erscheint am: 21.08.2015

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
 E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:**  
 E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Für die vielen Glückwünsche, Blumen, Geschenke und Überraschungen anlässlich unserer **Diamantenen Hochzeit** möchten wir uns ganz herzlich auf diesem Wege bei unseren Kindern, Verwandten, Freunden, Nachbarn, den Kameraden der FFW Ullersdorf, der Volkssolidaritätsgruppe Ullersdorf und der Jagd Großerkmannsdorf bedanken. Besonderer Dank Herrn Pfarrer Ramsek sowie der Schmiedeschänke Ullersdorf für die sehr gute Bewirtung.  
 Danke auch der Stadt Radeberg für die Glückwünsche und der Bläsergruppe Großerkmannsdorf.  
**Erika und Kurt Keyn**  
 Ullersdorf, 23.07.2015

Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe

**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**  
**André Kluge** Karosseriebaumeister

Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

**Telefon: 03528/44 35 12**

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**EU-Neuwagen**  
Gebrauchtwagen  
Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service  
LADA-Vertragshändler  
SEAT-Spezialist

**Bäumler**  
Automobile  
Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**

Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

**1a Autoservice**

Wir machen, dass es fährt

**Gabel-Automobile GmbH**

Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4  
01454 Radeberg

Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59

Reparaturen für alle Fahrzeugtypen

**Automobile Radeberg**

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

- Neuwagen
- Zulassung
- Leasing & Finanzierung
- Versicherung
- Kundendienst
- Ford-Shop
- Gebrauchtwagen
- Mietwagen
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**

**AUTOHAUS GIERTH**

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!

Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

**TÜV - mittwochs und freitags**

Achsvermessung • Fahrwerkstattservice

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik UG**

Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art

- Unfallinstandsetzung • Klimaanlageanfertigung
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**

Verkauf und Vermietung  
Freie Werkstatt

für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**  
GmbH & Co. KG

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden

Tel. (03528) 44 60 84  
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • Transportervermietung ab 36,- € für 3 Stunden

**Autoservice Kummer**  
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 23 42

Inspektion - Reifendienst- Reparaturen  
HU/AU - Ersatzteile

# Glücklich bis ins hohe Alter

Mit richtiger Lebensführung steigt die Lebensqualität - und der Blutdruck sinkt

(djd/pt). So fit und geistig rege waren sie noch nie: Wie eine Studie mehrerer Berliner Forschungsinstitute zeigt, sind die heute 75-Jährigen deutlich zufriedener als die vergleichbare Altersgruppe noch vor 20 Jahren. Neben körperlicher Fitness und intakten kognitiven Fähigkeiten spielt die Selbstständigkeit eine wichtige Rolle für die Lebensqualität der Generation. Eine gesunde Lebensführung kann maßgeblich zum Wohlbefinden der Senioren beitragen. Dabei sollte man nicht zuletzt auch auf seinen Blutdruck achten. Wer bei Abweichungen frühzeitig gegensteuert, kann für gesunde Werte sorgen, ohne auf Blutdrucksenker angewiesen zu sein.



Wer im Alter fit und gesund bleiben will, sollte beizeiten auf eine gesunde Lebensführung achten.  
Foto: djd/Diasporal/panthermedia

Wir helfen hier und jetzt.

**ASBI**  
Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!  
**03528 44 28 27**

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de  
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

## Lebensstil wirkt sich auf den Blutdruck aus

"Bei den über 50-Jährigen haben mehr als 50 Prozent eine Hypertonie, mit dem Alter nimmt die Rate noch zu", betont Professor Dr. Klaus Kisters. Nach Erfahrungen des Chefarztes am St. Anna-Hospital in Herne steigert ein erhöhter Blutdruck das Risiko für einen Schlaganfall um das Achtfache und für eine Herzschwäche um das Fünffache. Ab einem Wert von 140 zu 90 mmHg sprechen Mediziner von Hypertonie. Neben genetischen und organischen Faktoren spielt der Lebensstil bei der Entstehung der Erkrankung eine wichtige Rolle. Denn Übergewicht, ungesunde Ernährung, Stress und Bewegungsmangel lassen den Druck steigen. "Außerdem kann ein Magnesiummangel Bluthochdruck begünstigen oder eine bestehende Hypertonie verstärken", fügt Professor Kisters hinzu. Deswegen sei es sinnvoll, neben regelmäßigen Blutdruckmessungen auch den Magnesiumstatus bestimmen zu lassen.

## Schmerztherapie

Nach erfolgreichem Abschluß der Gesamtausbildung zur Schmerztherapeutin an der Akademie für Schmerztherapie (HHB) F. Hockenholz in Berlin biete ich Ihnen nun auch auf diesen Gebiet meine Leistungen an. Schmerztherapie ist eine ganzheitliche Therapie, welche alle Ursachen des Schmerzes sucht. Dabei werden gleichzeitig Muskeln, Gelenke, Organe, Faszien, Meridiane und das vegetative Nervensystem behandelt.

**Terminvereinbarungen und Kosten erhalten**  
Sie unter der Telefonnummer 03528 / 48 70 05

**Physiotherapie Ellen Wehner**

01454 Radeberg - Schillerstraße 95b

- Physiotherapeutin, Manuellertherapeutin
- Therapeut für Akkupunkt-Meridiane-Massage und TCM
- Heilpraktikerin auf dem Gebiet der Physiotherapie
- Schmerztherapeutin

**LIFTTECHNIK ELBIN**  
Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
e-Mail: lifttechnik-elbin@t-online.de www.treppenlifte-verkauf.de

Wir haben Urlaub

**Praxis Frieder Hänel**  
Facharzt für Allgemeinmedizin/Chirotherapie  
Badstraße 4 - 01454 Radeberg

Wir haben Urlaub  
vom 17.08. bis 04.09.2015

Unsere Vertreter sind:  
FA Y. Reinhardt 03528/44 22 96 (24.08.-04.09.15)  
Dr. med. E. Kirschner 03528/44 60 98 (17.08.-21.08.15)  
DM M. Woschek 03528/44 21 07 (17.08.-21.08.15)

Ab 07.09.2015 sind wir wieder für Sie da!

## Magnesium kann Hypertonie normalisieren

"Bei beginnender Hypertonie lohnt sich ein Versuch mit Magnesium", so Professor Kisters. Er rät, täglich 300 bis 600 Milligramm einzunehmen. Erfolge zeigten sich bereits nach einem Monat. "Damit lässt sich eine Senkung des Blutdrucks um zehn mmHg erreichen. Im Grenzbereich kann sich eine Hypertonie so normalisieren", erklärt der Experte. Die unterstützende Einnahme von Magnesium sei dabei kein Problem: Präparate wie zum Beispiel "Magnesium-Diasporal 300 mg" (Apothek) ließen sich bedenkenlos mit allen Blutdruckmedikamenten kombinieren.

## Frühzeitig aktiv werden

(djd). Bei Blutdruckwerten von 140 zu 90 mmHg ist eine Behandlung noch nicht zwingend erforderlich. Prof. Dr. Klaus Kisters, Chefarzt am St. Anna-Hospital in Herne, hat Tipps:

- Zwei- bis dreimal pro Woche eine halbe Stunde Sport - dies kann den Druck um zehn mmHg senken
- Übergewicht abbauen - zehn Kilo weniger reduzieren den Wert um zehn mmHg
- Vollwertig ernähren mit viel Obst und Gemüse
- Kochsalzzufuhr verringern
- Mäßig Alkohol trinken und aufs Rauchen verzichten
- Auf eine ausreichende Magnesiumzufuhr achten

Infos: www.diasporal.de

## LESER-BRIEFKASTEN

### Aufruf zur Unterstützung für Erstklässler zum Schulanfang im Donbass

Vor einigen Tagen bin ich zufällig durch „Vineyard Saker Deutschland“ auf die Internetseite: <http://remembers.tv/gemeinschafts-spendenmarathon-deutschland-macht-den-schulanfang-in-donbass> aufmerksam geworden. Dieser Aufruf hat mich tief betroffen gemacht und ließ mich nicht mehr los. Ich entschloß mich, natürlich selbst zu spenden und den Aufruf, natürlich unter Angabe der Initiatoren, auf diesem Wege weiter bekannt zu machen.

Es geht um unschuldige Kinder, die faktisch seit eineinhalb Jahren in einem Kriegsgebiet leben und zum Teil keine Eltern mehr haben. Diese sind sehr arm und können sich eine solche Ausgabe zum Schulanfang einfach nicht leisten.

Der deutsche Verein „Remembers & Friends“ sammelt mit dieser Aktion Geldspenden für eine schulische Erstausrüstung für Kinder, die im Donbass, in den Regionen Donezk und Lugansk Anfang September diesen Jahres zur Schule kommen sollen, genauso wie Ihre Kinder und Enkel in diesem Alter in Radeberg, Sachsen, eben in Deutschland.

Zu dieser Erstausrüstung gehören: ein einfacher Schulranzen, Brot-dose, Stifte Radiergummi, ein Malkasten, Anspitzer und derartige Gegenstände als zusammengestelltes Set und ein paar Süßigkeiten. Das alles kostet pro Set ca. 30 bis 35 Euro. Also nicht zu verwechseln mit einer reichhaltig ausgestatteten deutschen Zuckertüte.

Der Verein Remembers und Friends kümmert sich darum, dass die Spenden in den Donbass kommen, wo sich der renommierte Repräsentant der Donezker Verwaltung, Vladislav Brig, um den Einkauf dieser Waren in Rußland kümmert und diese an die örtlichen Verwaltungen im Donbass weiterleitet und von denen nach Bedarf verteilt werden, so dass die ärmsten dieser Kinder nicht mit leeren Händen ihren ersten Schultag antreten müssen. Man hat sich vorgenommen, wie im letzten Jahr 10.000 Euro zu sammeln, womit etwa 200 Kinder ausgestattet werden könnten.

Natürlich ist bei der Spendensumme nach oben keine Grenze gesetzt. Je mehr Spenden eingehen, desto mehr Kindern kann eine Freude gemacht werden. Zum vergangenen Wochenende Anfang August waren lt. Meldung von Remembers bereits über 6.300 Euro Spenden binnen zweieinhalb Wochen eingegangen. Jeder Euro zählt!

Es ist möglich über Paypal - europeanfront@bk.ru - einzuzahlen oder über den Partnerverein Friedensbrücke - Kriegspferhilfe e.V. Konto bei der Berliner Volksbank IBAN: DE56100900002582793002 BIC: BEVODE33

Sehr wichtig ist es, den Verwendungszweck: „Remembers/ Schulanfang“ hinzuzufügen, damit die Spende richtig zugeordnet werden kann. Diese große Gemeinschafts-Spendenmarathon geht bis zum 23. August 2015. Machen wir den Kindern über die Ländergrenzen hinweg eine Freude!



## Neues von Henry Lehmann

### Das Tiergehege in Arnsdorf

Ein kleiner Teil vom Karswald ist das Fischbacher Holz, das bis an die Gemeindegrenze von Arnsdorf reicht. Dort fließt auch die Schwarze Röder entlang. Zwischen der Hufelandstraße und der Eisenbahnlinie wurde das Tiergehege von Arnsdorf angelegt. In dieser Anlage werden zurzeit Ausbauarbeiten vorgenommen, um in erster Linie den Tieren bessere Bedingungen geben zu können. Diese Maßnahmen schränken allerdings den Besucherverkehr ein.

Im Tiergehege sind ausschließlich heimische Tierarten vorhanden. Man darf aber keine zu großen Erwartungen an die Zahl der Lebewesen machen, denn es steht nur eine kleine Fläche zur Verfügung. Trotzdem aber ist das Gehege einen Besuch wert.

In unmittelbarer Nähe befindet sich zudem das Krankenhaus Arnsdorf. Das Tiergehege hat einen Zusammenhang mit dieser medizinischen Einrichtung. Der Kontakt mit den Tieren wurde in therapeutische Maßnahmen einbezogen.

Nur wenige Meter vom Tiergehege entfernt, beginnt der Klinikkomplex des Arnsdorfer Krankenhauses. Alle Gebäude sind auf einer parkähnlichen Fläche verteilt. Zwischen der Stolpener Straße und der Hufelandstraße wurde ein Baumlehrpfad ausgeschildert. Zahlreiche Baumarten kann man hier bestaunen, denn einige Exemplare haben schon ein beachtliches Alter erreicht. Der Fischbacher Rundwanderweg (Kennzeichnung grüner Punkt) verläuft direkt am Arnsdorfer Tiergehege vorbei. Das trifft auch für den ausgewiesenen Radweg von Stürza und Dürrröhdsdorf-Dittersbach zu.

## Helmut Müller wäre 90 Jahre alt geworden

Über 30 Jahre lang hat der Radeberger Urmachermeister Helmut Müller das markierte Wanderwegenetz im Radeberger Land auf stets den neusten Stand gebracht. Leider verstarb er am 4. November 2002 aber Herbert Müller übernahm das Ehrenamt. Am 5. Oktober 1925 wurde Helmut Müller geboren, so dass er in diesem Jahr seinen 90. Geburtstag gefeiert hätte.

Und jenes Ereignis werden die Wanderfreunde zum Anlass nehmen, auf den Spuren von Helmut Müller zu wandern. Darum wird es am 11. Oktober 2015 eine Gedenkwanderung geben, die an die schönsten Punkte des markierten Wanderwegenetzes rund um Radeberg führt. Damit sollen die Verdienste von Helmut Müller als regionaler Wegewart zu einer Würdigung kommen.

Natürlich verläuft die Wanderstrecke auch ins Hüttertal, wo an der Hüttertal-Baude eine Gedenktafel für Helmut Müller steht. Wer die Gedenkwanderung mitmachen möchte, der finde sich am 11. Oktober 2015 um 09.00 Uhr auf dem Radeberger Marktplatz ein. Es werden an die 20 Kilometer sein, welche rund um Radeberg auf dem von Helmut Müller markierten Wegesystem liegen.

Inzwischen hat sich die Ausstattung der Wanderwege weiter verbessert. Dazu zählt zum Beispiel der neue überdachte Rastplatz am Zugang zum Felixturm. Mehrere neue Routen konnten seit 2002 realisiert werden.

Und Helmut Müller bekam jetzt im Hüttertal Gesellschaft. Direkt gegenüber seiner Gedenktafel befindet sich die Gedenktafel von Max Hinsche, der 1896 in Radeberg geboren wurde.

Meinen großen Dank an jeden Spender!  
Frank Jäger

# Radeberger Brauereifest 2015

Könige zum Anfassen, interessante Tafeln und die Retter derselben...

Dass die Radeberger Exportbierbrauerei in diesem Jahr wieder zum „Brauereifest“ einlädt, ist bereits fest in den Kalendern der Biergenießer und Radeberger-Fans vermerkt. Nun wird es konkreter, denn pünktlich 11:00 Uhr werden sich am Samstag, 12. September, die Tore an der Dresdner Straße in Radeberg, öffnen und zu einem wahren Erlebnis-Marathon für Groß und Klein einladen.

## Besuch des Königs nicht ausgeschlossen...

Dass Radeberger Pilsner das Lieblingsbier von König Friedrich August III. von Sachsen war, machte er am 11. Dezember 1905 höchst öffentlich. An diesem Tag überreichte er der Radeberger Exportbierbrauerei ein Dekret, das ihr Produkt zum „Tafelgetränk Sr. Majestät“ erhob. 110 Jahre sind seitdem vergangen und das diesjährige Brauereifest ist diesem Jubiläum gewidmet. Es wird gemunkelt, dass eben dieser letzte sächsische König „seiner“ Brauerei aus gegebenem Anlass einen neuerlichen Besuch abstatten wird, vielleicht gar in Begleitung; die Bestätigung des (höfischen) Protokolls und das finale Prozedere sind noch offen.

## Tafeln und Programme, die es so noch nie gab...

Der Anlass des Brauereifestes wird sich auch in der besonderen Gestaltung des Brauereihofes widerspiegeln. So können die Besucher in drei verschiedenen Arealen verweilen, die – das Thema aufnehmend – als „Gartentafel“ (im Eingangsbereich auf der Wiese hinter den historischen Sudhauben), „Familiertafel“ (vor der Kulisse der modernen Sudhausfassade) und „Festtafel“ (großer Brauereihof) eingerichtet sind und unterschiedlich bespielt werden. Von der mehr als 500 Gästen Platz bietenden „Festtafel“ aus ergibt sich der beste Blick auf die Hauptbühne, die ab dem Mittag bis nach Mitternacht eine bunte Bandbreite an Unterhaltung bieten wird. Mit Programmen, die zum Zuhören, Mitmachen und Feiern animieren, und mit ausgesuchten Künstlern, deren Wege auch in der Vergangenheit immer wieder den Weg von Radeberger Pilsner kreuzten.

Und jeder Gast darf, in ganz eigenem Tempo und ohne Begleitung eines Gästeführers, die Produktion und Abfüllung „seines“ Radeberger Pilsners hautnah verfolgen. Entlang der etwa 400 Meter langen Strecke gibt es mehrere Stationen, an denen die Brauereimitarbeiter einzelne Prozesse näher erklären, auf die verwendeten Rohstoffe eingehen und zu zusätzlichen Verkostungen einladen.

## Drei Herren als Retter...

Zu diesen ausgesuchten Künstlern zählen Tom Pauls, Peter Kube und Jürgen Haase, die gemeinsam seit über 30 Jahren das „Dresdner Zwingertrio“ darstellen. Das sympathische Dreiergespann war schon in der Vergangenheit bei einigen Radeberger Brauereifesten zugegen und wird auch in diesem Jahr die Lachmuskeln der Besucher strapazieren.

Jürgen Haase lässt sich dazu vorab nur wenig in die Karten schauen: „Unser Programm wird ein „Best of“ sein, das natürlich auf den speziellen Radeberger Anlass



zugeschnitten ist. Und wie immer werden wir das Publikum aktiv mit einbeziehen!“ Unter die Vorfremde darf sich damit noch eine Portion Neugier mischen: Das Zwingertrio ist am 12. September ab 18:00 Uhr zu erleben und wird vorrangig aus seinem aktuellen Programm „Die Retter der Tafelrunde“ schöpfen.

## Queen, Merquy und Radeberger?

Richtig: Freddie Mercury, der Frontman der legendären Band „Queen“, und Namensgeber der Dresdner Queen-Tribute-Band „MerQuy“. Und noch mal richtig: „MerQuy“ und der Radeberger Spielmannszug feierten im November 2014 in einem Dresdner Club erstmals gemeinsam eine außergewöhnlich besetzte Queen-Party, bei der die beiden Formationen zusammen auf der Bühne musizierten.



Grund genug, dem genre- und altersübergreifenden Projekt zum Brauereifest noch einmal ein Podium zu geben, das mehreren Tausend Zuschauern das Miterleben ermöglicht. Daher heißt es am 12. September, gegen 20:00 Uhr, offiziell „Hauptbühne frei“ für das gemeinsame „Queen-Party-Revival“ der Dresdner Queen-Cover-Band „MerQuy“ und des Radeberger Spielmannszuges.

Text: Red.; Fotos: Radeberger Exportbierbrauerei



**JETZT BUCHEN**

# Moch

**Weil's schön werden soll.**



## Sizilien - Am Fuße des Ätna

Erleben Sie mit uns Sizilien, die kontrastreiche Insel des ewigen Frühlings begeistert mit seiner reichen Kultur und Geschichte und seinen zahlreichen landschaftlichen Höhepunkten. Freuen Sie sich auf die landschaftliche Vielfalt, die grünen Hügel und Täler im Landesinneren bis hin zum Ätna, dem Wahrzeichen und Berg der Berge, wie ihn die Sizilianer nennen. Hier finden Sie malerische Ortschaften wie Taormina, der „Bergstadt mit Flair“, die wegen der außergewöhnlichen Lage mit Blick auf den Ätna und das azurblaue Meer einzigartig ist und unser Ausgangspunkt zu den Ausflügen sein wird. Unser Hotel, das 4-Sterne-Plus-Hotel Ariston, liegt mitten in der Altstadt und ist ein Haus mit viel Flair.



Reiseleiter Thomas Moch

**1. Tag:** Dresden – Catania Bei Buchung unseres Reisebüro Moch Servicepaketes Haustürabholung in Radeberg und Raum Dresden und Transfer zum Flughafen Dresden. Treff mit allen Mitreisenden und Begrüßungsgetränk nach dem gemeinsamen Check-in. DERTOUR Sonderflug von Dresden nach Sizilien. Empfang durch die örtliche Reiseleitung am Flughafen und Transfer zu unserem Hotel in Taormina. Hier bleiben wir 7 Nächte. (A) **2. Tag: Ausflugs paket Ätna – Catania** Besuch des Vulkan Ätna, bekannt als höchster, aktiver Vulkan Europas. Anschlussfahrt nach Catania welches im Jahre 729 v. Chr. gegründet wurde und heute Anziehungspunkt mit herrlichen Barockfassaden ist. **3. Tag: Tag zur freien Verfügung** Verbringen Sie den Tag z. B in Taormina. Die weltberühmte und malerische Stadt von Taormina mit ihrem griechisch-römischen Theater wartet darauf von Ihnen entdeckt zu werden und lädt zu einem Bummel ein. (F, A) **4. Tag: Ausflugs paket Syrakus – Noto** Heute fahren wir zur herrlich gelegenen, ehemals griechischen Stadt „Syracusa“ mit ihren barocken Prachtbauten und Zeugnissen der Antike. Die zweite Etappe führt uns nach Noto, eines der schönsten Wahrzeichen des sizilianischen Barocks, UNESCO Weiterbe und ein Juwel der sizilianischen Städtebaukunst. (F, A) **5. Tag: Ausflugs paket Piazza Armerina/Caltagirone** Heute unternehmen wir einen Ausflug ins Landesinnere. Zuerst erreichen wir Caltagirone, Stadt der Keramik auf Sizilien. Weiterfahrt nach Piazza Armerina zur spätromischen Villa del Casale. Hier zeigen Fußbodenmosaik auf mehr als 3500 qm das luxuriöse Leben auf dem Land oder bei der Jagd (F, A) **6. Tag: Ausflugs paket Savoca, auf den Spuren des Paten** Savoca wird mit seinem heutigen Namen 1415 erwähnt, bereits zu Beginn des 12. Jhs. entwickelte es sich, als eine normannische Festung dort errichtet wurde. Im Jahr 2009 wurde es in die Liste der schönsten Dörfer Italiens aufgenommen. Bekannt ist der Ort auch als Drehort des bekannten Films „Der Pate“. (F, A) **7. Tag: Zusatzausflug Agrigento - Enna** Heute geht es nach Agrigento an der Südküste Siziliens, wo sich das berühmte Tal der Tempel befindet, in dem sich u.a. der am besten erhaltene griechische Tempel der Welt befindet: der Concordia-Tempel. Agrigento ist die „schönste der sterblichen Städte“ und war einst Wohnort der Götter und Opferplatz der Menschen. Bei einem Spaziergang durch das Tempeltal werden Sie in eine längst vergangene Zeit zurückversetzt. Auf der Rückfahrt halten wir in Enna, höchstgelegene Provinzhauptstadt Italiens, auch Nabel Siziliens genannt. Bei schönem Wetter genießt man aus den Ruinen des Lombardia Kastells einen wunderbaren Blick auf das Landesinnere Siziliens. (F, A) **8. Tag: Catania – Dresden** Transfer zum Flughafen und Rückflug nach Deutschland. (F) Bei Buchung unseres Servicepaketes Haustürtransfer im Raum Dresden und Radeberg. **Ausflugs paket 199,- €**

So mach' ich Urlaub.

Tolle Ideen für die schönste Zeit des Jahres

SIZILIEN, GRUPPENREISE

Am Fuße des Ätna

Erleben Sie Sizilien, die kontrastreiche Insel mit ihrer reichen Kultur und Geschichte. Sonderflug ab/bis Dresden, 7 Nächte mit Halbpension im 4-Sterne-Hotel Ariston in Taormina Mare, örtliche, deutschsprachige Reiseleitung, Gruppenreiseleitung; Herr Moch, Ausflugs paket zusätzlich buchbar, Reisetermin: 19.-26.3.2016

Pro Person im DZ ab € 999  
Reisebüro Moch-Servicepaket € 35



DER Touristik Frankfurt GmbH & Co. KG, 60424 Frankfurt

Information und Buchung:



REISEBUERO MOCH GMBH  
HAUPTSTRASSE 12  
01454 RADEBERG  
Tel. 03528/43680  
Email: info@moch-reisen.de  
www.moch-reisen.de

HOCHLAND-CENTER  
AN DER PRIEBNITZAU 1  
01328 DRESDEN-WEIßIG  
Tel. 0351/21690-0  
Email: kontakt@moch-reisen.de



## Korsika - Korsische Impressionen

Entdecken Sie die herbe Schönheit der kontrastreichen Mittelmeerinsel. Küsten-Panoramastraßen, majestätische Berge, urwüchsige Natur, weiße Kreidefelsen, vom Meer umspülte Festungen, rote Felslandschaften – die zahlreichen Höhepunkte Korsikas werden Sie verzaubern. Unser romantisch gelegenes Hotel Saint Christophe\*\*\* Calvi ist dabei der Ausgangspunkt für unsere Tagesausflüge auf der Insel.



**1. Tag:** Dresden - Bastia Flughafenstransfer bei Servicepaket, Empfang durch die Reiseleitung und Transfer zu Ihrem Hotel in Calvi-Altstadt am Meer (A) **2. Tag: Ausflugs paket Calvi und die alten Dörfer der Balagne** Im hügeligen Hinterland zwischen Calvi und der Lozari-Mündung gedeihen Orangen-, Zitronen- und Mandelbäume, sichern Weinberge und Olivenhaine den Wohlstand der Region. Ihr Ausflug führt Sie zunächst nach Calvi, den Hauptort der Region. Höhepunkt Ihres Streifzuges durch die Stadt ist ein Bummel durch verwinkelten Gassen der Zitadelle. Im Anschluss fahren Sie in die Hügellandschaft und genießen wunderschöne Panoramablicke über die Balagne. (F, A) **3. Tag: Ausflugs paket Cap Corse – Korsika "en miniature"** Wie der Daumen einer Hand zeigt die 40 km lange Landzunge nach Norden. Landschaftlich spiegelt das Cap Corse die gesamte Insel in Kleinformat wider. (F, A) **4. Tag: Ausflugs paket Im Reich der Kastanien – Castagniccia** Unzählige Hügel, malerische kleine alte Dörfer, prächtige Kirchen und natürlich die Wälder mit bis zu 20 m hohen Kastanien prägen das Bild der Castagniccia. Das stille Bergdorf Morosaglia ist bekannt als Geburtsort des charismatischen Freiheitskämpfers Pasquale Paoli. In seinem Geburtshaus ist ein kleines Museum eingerichtet, welches persönliche Objekte und Dokumentenausstellung. (F, A) **5. Tag: Ausflugs paket Die „fünf Naturwunder“** Auf Ihrem heutigen Ausflug lernen Sie geballt einige korsische „Naturwunder“ kennen. Sie fahren zunächst ins Landesinnere und passieren Sie die 15 km lange Schluchtstrecke „Scala di Santa Regina“. Über den höchsten Pass der Insel erreichen Sie die Spelunca-Schlucht, und schließlich Porto. Der tiefblaue, gleichnamige Golf von Porto und Les Calanches sind weitere Höhepunkte des Tages. Auf dem Rückweg fahren Sie über den Col de la Croix und genießen einen einmaligen Panoramablick über den Golf von Girolata bis hin zum Naturreservat von Scandola. Auf landschaftlich schöner Strecke fahren Sie durch das Inselinnere zurück. (F, A) **6. Tag: Zusatzausflüge Bootsausflug zum UNESCO-Welterbe La Scandola** Der Vormittag steht zur freien Verfügung. Entdecken Sie bei diesem halbtägigen Bootsausflug Korsikas unberührte Küste: La Scandola mit seinen grandiosen Felswänden, die von Land aus völlig unzugänglich sind. **Zusatzausflug:** Wanderung durch die alten Dörfer der Balagne. Ihre Rundwanderung führt Sie zunächst von Aregno über Pigna nach Sant' Antonino. Nachmittags fahren Sie nach Corbara, dem ehemaligen Hauptort der Balagne. Freuen Sie sich anschließend auf eine Probe korsischer Weine. Wanderung: Länge 7 km, Gehzeit: ca. 3 Std., Aufstieg: 330 m, Abstieg: 330 m. **7. Tag: Tag zur freien Verfügung** Genießen Sie einen herrlichen Urlaubstag auf Korsika. Unternehmungslustigen Gästen empfehlen wir einen Ausflug mit der Balagnebahn nach Ile Rousse. Die „rote Insel“ leitet ihren Namen von der vorgelagerten Insel La Pietra ab, deren rotes Granitgestein bei Sonnenuntergang herrlich rot aufleuchtet. Savoir vivre heißt es am zentralen Place Paoli, hier entspannt man unter den Platanen in den Straßencafé. (F, A) **8. Tag: Rückflug nach Dresden** Heimtransfer im Raum Dresden-Radeberg. (F) **Ausflugs paket 199,- €**



Reiseleiterin Jana Fritsch

So mach' ich Urlaub.

Tolle Ideen für die schönste Zeit des Jahres

FRANKREICH, GRUPPENREISE

Korsische Impressionen

Lassen Sie sich von den zahlreichen Höhepunkten Korsikas verzaubern! Sonderflug von Dresden nach Bastia und zurück, 7 Nächte im 3-Sterne-Hotel Saint Christophe in Calvi, örtliche, deutschsprachige Reiseleitung, Gruppenreiseleitung; Frau Fritsch, Reisetermin: 8.-15.10.2016

Pro Person im DZ ab € 1.029  
Reisebüro Moch-Servicepaket € 35



DER Touristik Frankfurt GmbH & Co. KG, 60424 Frankfurt

Information und Buchung:



REISEBUERO MOCH GMBH  
HAUPTSTRASSE 12  
01454 RADEBERG  
Tel. 03528/43680  
Email: info@moch-reisen.de  
www.moch-reisen.de

HOCHLAND-CENTER  
AN DER PRIEBNITZAU 1  
01328 DRESDEN-WEIßIG  
Tel. 0351/21690-0  
Email: kontakt@moch-reisen.de

[www.moch-reisen.de/mochs\\_sonderreisen](http://www.moch-reisen.de/mochs_sonderreisen)  
[info@moch-reisen.de](mailto:info@moch-reisen.de)

Ausführliche Informationen, die vollständigen Reiseprogramme u. Preise sowie Buchungen nur bei

**TUI TRAVELStar Reisebüro Moch GmbH**

Hauptstraße 12/Ecke Kirchstraße, 01454 Radeberg  
Hochland-Center, An der Priebnitzau 1, 01328 Dresden-Weißig

Tel. 03528/4 36 80, Fax 03528/4 36 84  
Tel. 0351/216 90-0, Fax 0351/216 90 11

